

чи Ивана Мелешка...» на современные русский и белорусский языки [4]. И среди многих объективных причин, с которыми продолжают бороться языковеды и историки, – отсутствие единого понимания значения некоторых понятий, отраженных в тексте, которые, по сути, превратились в исторические «экзотизмы». И их расшифровка – все еще среди приоритетных задач исследователей этого и исторического документа, и художественного произведения одновременно.

1. Курцова, В.М. Дыялектныя тэксты як крыніца па вывучэнні стану і дынамікі развіцця моўных з'яў у гаворках цэнтральнай дыялектнай зоны беларускай мовы / В.М. Курцова. Электронный ресурс. Режим доступа: [https://revolution.allbest.ru/languages/01072305\\_0.html#text](https://revolution.allbest.ru/languages/01072305_0.html#text). Дата доступа: 23.01.2023.

2. Акты, относящиеся к истории Южной и Западной России", собранные и изданные археографическою комиссией. Томъ второй. – Санктпетербургъ, 1865. – С. 188.

3. Wiszniewski, Michał. Historia literatury polskiej. Tom VIII / Michał Wiszniewski. – Kraków, 1851. – 504 с.

4. Вардомацкий, Л.М. «Речь Ивана Мелешки...»: проблемные места в текстах двух публикаций XIX века / Л.М. Вардомацкий // Наука - образованию, производству, экономике : материалы 74-й Региональной научно-практической конференции преподавателей, научных сотрудников и аспирантов, Витебск, 18 февраля 2022 г. – Витебск : ВГУ имени П. М. Машерова – 2022. – С.160-162. URL: <https://rep.vsu.by/bitstream/123456789/31641/1/160-162.pdf> (дата обращения: 23.01.2023).

## **ПОСЛОВИЦЫ И ПОГОВОРКИ КАК СПОСОБ ОТРАЖЕНИЯ НАЦИОНАЛЬНОГО ХАРАКТЕРА (НА ПРИМЕРЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА)**

*М.В. Василькова, К.А. Санденкова  
Витебск, ВГУ имени П.М. Машерова*

Когнитивная картина мира включает в себя как содержательное концептуальное знание о действительности, так и совокупность ментальных стереотипов, определяющих понимание и интерпретацию тех или иных явлений действительности. Богатство картины мира национального языка зависит от богатства всей культуры нации, её исторического опыта и религии.

Когнитивная картина мира трактуется З.Д. Поповой и И.А. Стернином как “совокупность концептов и стереотипов сознания, которые задаются культурой”. Принято различать языковую и художественную картины мира. Языковая картина мира включает в себя представления народа о действительности на определенном этапе развития, которые зафиксированы в единицах языка. Она используется как источник знания о национальном характере и менталитете определенного народа.

Менталитет складывается из природных данных и социально обусловленных компонентов и раскрывает представление человека об окружающем мире. Он включает в себя системы ценностей, стереотипные представления, нормы и образцы поведения, обычаи и традиции, имеющие как исторические, так и социальные корни.

Целью нашей статьи является выявление и систематизация пословиц и поговорок в немецком языке как источника отражения национального характера и менталитета.

**Материал и методы.** В процессе работы были использованы сравнительно-описательный метод и метод анализа. При написании статьи

мы опирались на труды таких именитых исследователей в области когнитивной лингвистики и лингвокультурологии, как З.Д. Поповой, И.А. Стернина, В.А. Масловой, О.А. Корнилова.

**Результаты и их обсуждение.** У каждой культуры есть свои ключевые слова, или концепты. Чтобы считаться ключевым словом культуры, или концептом, слово должно быть общеупотребительным, частотным, быть центром семейства фразеологических выражений, пословиц, поговорок, названий популярных книг. Концепты – это ментальная проекция элементов культуры в сознание ее носителей, находящая свое выражение в языке. Концепт представлен в языковом сознании лексическими, фразеологическими, паремиологическими единицами, прецедентными текстами, этикетными формулами, речеповеденческими тактиками. Концепт – это то, в виде чего культура входит в ментальный мир человека. И, с другой стороны, это то, посредством чего обычный человек сам входит в культуру, а в некоторых случаях влияет на неё.

Рассмотрим пословицы и поговорки в немецком языке, которые отражают основные черты национального характера немецкого народа.

#### **«Ordnung» (Порядок).**

В немецких пословицах ярко отражается такая черта характера, как отношение к порядку. Эта черта выработана годами и является эталоном и гордостью немецкой нации. Она включает в себя такие качества, как порядочность, точность, корректность, аккуратность. Следующие пословицы демонстрируют данное отношение:

Frisch gewagt ist halb gewonnen. – Доброе начало полдела откачало.

Ochsen gehören auf den Acker und nicht aufs Rathaus. – Всяк сверчок знай свой шесток.

Wie man sich bettet, so liegt/schläft man. – Как постелешь, так и спать будешь.

#### **«Arbeit» (Труд, работа).**

В немецких пословицах нашло отражение отношение жителей Германии к труду, к ответственности за результат трудовой деятельности. Труд обеспечивает благосостояние человека. Существует целый ряд выражений и пословиц, в которых трудолюбие ставится в ряд особых заслуг, в то время как лень и небрежность в работе порицаются. Такое отношение к делу возникло из любви к порядку.

Wie die Arbeit, so der Lohn. – Какова работа, такова и плата.

Geduld bringt Rosen/Arbeit schlägt Feuer aus dem Stein. – Терпенье и труд все перетрут.

Ohne Fleiß kein Preis. – Без труда не выловишь и рыбку из пруда.

#### **«Sparsamkeit» (Экономность).**

Многие пословицы и поговорки иллюстрируют такую черту характера, как экономность, бережливость. Эта черта исторически сформирована, указывает прежде всего на аккуратное обращение с деньгами, точность и дотошность в расчетах.

Besser karg als arg. – Бедность не порок.

Allzuviel ist ungesund. – Хорошего понемножку.

In der allergrößten Not schmeckt die Wurst auch ohne Brot. – Нужда научит пироги есть.

«**Pünktlichkeit**» (Пунктуальность).

Пословицы и поговорки, отражающие данную черту характера немца, имеют как положительную, так и отрицательную коннотацию. С положительной стороны характеризуется человек, если он точен, грамотно распределяет свое рабочее и свободное время. Опоздания вызывают неприязнь, недоверие, отсутствие интереса к партнеру.

Nach getaner Arbeit ist gut ruhen. – Делу время, потехе час.

Sei eine Schnecke im Raten, ein Vogel in Taten. – Решай не торопясь, решив – не медли.

Wer nicht kommt zur rechten Zeit, der muss nehmen, was übrig bleibt. – Кто зеваает, тот воду хлебает.

«**Bildung/Ausbildung**» (Образованность).

В общении в Германии принято демонстрировать свою образованность, начитанность, осведомленность. Существует большое количество пословиц и поговорок, где высмеиваются невежество, отсталость, неразвитость.

Man sieht uns nicht in den Magen, sondern auf den Kragen. – По одежке встречают по уму провожают.

Ein voller Bauch studiert nicht gern. – Сытое брюхо к ученью глухо.

Es flog ein Gänschen übern Rhein, und kam als Gickgack wieder heim. – Ворона за море летала, да ума не достала.

«**das Gesetz befolgen**» (Законопослушность).

Данная черта характера немцев является следствием строгого регламента и излишнего бюрократизма во всех сферах общественной жизни Германии.

Wo nichts ist, da hat selbst der Kaiser sein Recht verloren. – На нет и суда нет.

Der Ofen ist nicht für sich geheizt. – На чужой каравай рот не разевай.

Einmal ertappt ist hundertmal schuldig. – Один раз провинился, всю жизнь виноват.

**Заключение.** Таким образом, в пословицах и поговорках закреплён общественно-исторический и житейско-бытовой опыт народа. Лингвокультурное сознание, заключенное в этих формах, влияет и на характер народа, и на особенности отражения в языке. Изучение пословиц и поговорок может способствовать пониманию менталитета и национального характера носителей этого языка.

1. Кожемяко, К.С., Подгорная, Л.И. Русские пословицы и поговорки и их немецкие аналоги / К.С. Кожемяко, Л.И. Подгорная. – СПб : Каро, 1997. – 192 с.

2. Маслова, В.А. Концепт как способ изучения культуры через язык / В. А. Маслова // Актуальные проблемы филологии и педагогической лингвистики. – 2012. – № 14. – С. 20-25. URL: <https://rep.vsu.by/handle/123456789/30828> (дата обращения: 20.01.2022).